

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Votaciones : aire fresco para el federalismo  
**Autor:** Ribi, Rolf  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908598>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Aire fresco para el federalismo

*El 28 de noviembre, el pueblo y los cantones aprobaron claramente la nueva compensación financiera, la prosecución del orden financiero por el gobierno federal y la ley de investigación con células troncales embrionarias.*

*Una victoria del federalismo.*

DE ROLF RIBI

**LA NUEVA CONFIGURACIÓN** de la compensación financiera es una «obra del siglo». Fueron modificados no menos de 27 artículos de la constitución federal reordenando las responsabilidades de la federación y los cantones y definiendo la nueva regulación de la compensación financiera solidaria entre los cantones ricos y pobres. La meta principal fue profundizar y fortalecer el federalismo en Suiza (ver Panorama Suizo N° 5/2004). El 64,4% del pueblo y 23 cantones aprobaron esta amplia propuesta. De los seis cantones que ahora deberán dar más de lo que reciban, Basilea campaña, Zurich y Ginebra aprobaron la propuesta y la rechazaron los tres cantones dadores ricos de Zug (con el 83,7%), Schwyz y Nidwald.

El federalismo es «el secreto del éxito de nuestro país», dijo el consejero federal Hans-Rudolf Merz. Con la nueva división de tareas, el gobierno federal puede concentrarse en sus deberes primordiales (como los seguros sociales, las rutas nacionales y la defensa del país). Se fortalecen las competencias exclusivas de los cantones (como la ayuda a los minusválidos y a sus organizaciones) y se fomenta la colaboración intercantonal (p.ej. en la medicina avanzada o en las universidades).

La resistencia a la nueva compensación financiera provino principalmente del cantón de Zug y del sector de los minusválidos. Este cantón de Suiza central, con la mayor fuerza financiera y los impuestos más bajos, no quiere ser la «vaca lechera de la nación». De hecho, ahora el cantón de Zug tendrá que

aportar anualmente CHF 121 millones a la compensación financiera, por lo que deberá aumentar sus impuestos. Los minusválidos y sus defensores temen que los cantones reduzcan sus nuevas prestaciones sociales. Exigen una ley federal global con normativas y estándares claros sobre el tema.

Más definida aun fue la aprobación del orden financiero del gobierno federal. Esta propuesta poco disputada fue aprobada por el 73,8% del pueblo y todos los cantones, excepto Zug (con un 51,4% de rechazo). Así, el gobierno federal puede aumentar hasta el año 2020 sus dos impuestos principales: el impuesto federal directo y el impuesto al valor agregado (IVA). Estas dos fuentes económicas representan el 60% de los ingresos federales. Nuevo es el anclaje en la constitución de las tasas máximas del impuesto a empresas (8,5%) y del IVA (7,6% y 2,4% para bienes de uso cotidiano).

Con la aceptación de la ley sobre la investigación con células troncales embrionarias, ahora se podrá investigar en Suiza con células madre humanas. El 66,4% del pueblo y todos los cantones aprobaron la ley, contra la que los ecologistas y los círculos religiosos habían iniciado el referéndum. El cantón investigador de Ginebra obtuvo el mayor resultado positivo (84,6%). En los cantones rurales-católicos como el Valais, Appenzell Innerrhoden, Obwald y San Gall la aprobación fue menor. Resultó decisiva la esperanza de obtener terapias nuevas para enfermedades graves, hasta ahora incurables, como el Alzheimer, Parkinson, diabetes, paraplejia o insuficiencia cardíaca. Las consideraciones éticas sobre la intervención en la vida humana incipiente y la destrucción de los embriones incidieron muy poco. «Control en lugar de prohibición» en la investigación fundamental y la consolidación de la plaza suiza de investigación definieron la decisión popular.

La participación relativamente baja, de sólo un 35,7%, favoreció los resultados claros. Según el politólogo Claude Longchamp, emitió su voto un pueblo más bien oficilista.

## COMENTARIO

### «Domingo Feliz»

*Fue un domingo feliz para el Consejo Federal y el Parlamento. Contrariamente a las votaciones populares anteriores del presente año, esta vez el pueblo y los cantones aceptaron con gran mayoría las propuestas federales. La nueva configuración de la compensación financiera y la nueva distribución de deberes del gobierno federal y los cantones son una gran obra. Su aceptación demuestra que en Suiza siguen siendo posibles las reformas de amplio alcance.*

*La clara aprobación de la nueva compensación financiera es muy positiva para la política del estado. El federalismo obtiene así una nueva chance en Suiza. El gran número de votos a favor en los cantones beneficiados, como Uri, Basilea ciudad, Berna, Lucerna o Jura es comprensible. Pero la aceptación de Ginebra, Zurich y Basilea campaña, los tres cantones dadores, resulta muy halagüeña para el estado. Ahora los gobiernos cantonales deberán fomentar la cooperación regional y evitar un nuevo «cantonalismo». Los cantones tendrán que demostrar igualmente que no abandonan a sus minusválidos y que destinan a su asistencia y capacitación los nuevos medios disponibles.*

*La rotunda aprobación de dos tercios de los votantes a la ley de células embrionarias fue inesperada. Pues la investigación con células embrionarias humanas implica altos valores éticos. Según la Corte Suprema Federal, los embriones poseen dignidad humana. La gran mayoría del pueblo otorgó más relevancia a las posibilidades terapéuticas de esta investigación y a la importancia de la plaza suiza de investigación que a la protección y a la dignidad de los embriones de pocos días. Pero los científicos no obtienen libertad absoluta, pues se tienen que atener a nítidos lineamientos legales. En adelante el control de la investigación con células embrionarias humanas queda en manos de la Comisión Nacional de Ética. Hoy los políticos ya comentan la posibilidad, aún prohibida, de la clonación terapéutica para obtener células genéticamente idénticas para una persona.*

Rolf Ribi

#### Fechas de las próximas elecciones

5 de junio / 25 de septiembre /  
27 de noviembre 2005